

E4 - PIECE 04

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

I'm one of the candidates
you're supposed to scout, right?

[00:20] ---

Can't it be me?

[00:22] ---

Huh?

[00:26] ---

Are you able to take
the weekends off, Miss Rei?

[00:29] ---

Yes, usually.

[00:31] ---

Um, if you'd like a better explanation of STAND,

[00:34] ---

I can just go along with your schedule.

[00:36] ---

I can always make time.

[00:37] ---

There's no point if you're not off, too.

[00:40] ---

I'm asking you out on a date.

[00:42] ---

Oh, it's just a date...

[00:46] ---

What?!

[00:47] ---

Go out on a date with me, Miss Rei.

[00:55] ---

"Stand My Heroes"

[02:22] ---

Come on in!

[02:23] ---

Thanks for waiting.

[02:27] ---

All right, the beers are here.

[02:35] ---

And some *shochu* for Rei.

[02:37] ---

Thanks!

[02:38] ---

Really? You're starting off with *shochu*?

[02:40] ---

Uh... Why not?

[02:43] ---

Why are you still holding that, Mr. Aoyama?

[02:46] ---

I wanted to get some ideas
on presentation... Er, never mind.

[02:52] ---

Does everyone have their drinks?

[02:55] ---

Good work, everyone.

[02:56] ---

Cheers!

[03:00] ---

How's Mr. Tsuzuki doing?

[03:04] ---

I heard he's doing fine now.
Apparently it was overwork.

[03:08] ---

You take care of people,
and you're getting the hang of being a scout.

[03:13] ---

That's my Izumi.

[03:15] ---

Yui, stop playing with the drinks.

[03:18] ---

I'll have you know that this is an experiment.

[03:21] ---

Okay and done.

[03:22] ---

Wait, me?

[03:26] ---

STAND already acquired Section 1, right?

[03:29] ---

Mr. Watabe, Mr. Asagiri,
Mr. Arakida, and Sugano, was it?

[03:34] ---

You've also made contact with all 4 members
of Revel and the Tsuzuki brothers.

[03:39] ---

And you've gained the trust
of a handful of them.

[03:43] ---

That's a decent pace.

[03:48] ---

Thank you...?

[03:58] ---

You're holding off on scouting
Makoto Tsuzuki for now, right?

[04:02] ---

I guess we can try other candidates for now.

[04:05] ---

What about his younger brother?

[04:06] ---

This is his little brother, right?

[04:09] ---

The super popular young actor Kyosuke Tsuzuki.
His nickname is *Kyon-kun*.

[04:13] ---

Ah, isn't he also known as the Ratings Prince?

[04:18] ---

You've already made contact with him, right?

[04:22] ---

Izumi?

[04:23] ---

Do celebrities usually
contact you throughout the day

[04:28] ---

and invite you to go out to eat?

[04:31] ---

What?

[04:32] ---

Wait... Is he hitting on you?!

[04:35] ---

No, I think he's just teasing me.

[04:37] ---

Don't be fooled! He's after that body of yours!

[04:41] ---

Wouldn't that be you, Kotaro?

[04:43] ---

Who would actually try
to put their hands on Rei?

[04:46] ---

No, this actually worries me.

[04:49] ---

Rei is a lovely young lady.

[04:51] ---

He's a celebrity that definitely
knows what he's doing.

[04:54] ---

Even if Rei has no intention of
it being so, before you know it...

[04:58] ---

Izumi.

[05:00] ---

My buddy from the Community Safety Division
has a good self-defense spray.

[05:04] ---

I'll get one from him right away,
so make sure you're never alone with him.

[05:08] ---

Okay, Dad.

[05:10] ---

Don't. That actually gets to Mr. Seki.

[05:13] ---

If he's coming at you that hard,
does that mean he's agreed to join STAND?

[05:18] ---

Well...

[05:19] ---

He wouldn't agree to join
because he thought I'd refuse to go

[05:23] ---

on any more dates with him if he did.

[05:25] ---

So why not just date the guy already?

[05:27] ---

You can't be serious!

[05:29] ---

Don't let that actually get to you.

[05:31] ---

How many men do you plan
on dating while being a scout?

[05:36] ---

Now, now.

[05:37] ---

Don't worry.

[05:38] ---

If anything actually happens, we'll save you.

[05:41] ---

At least Itsuki or Shun will.

[05:44] ---

Responsibility diverted.

[05:45] ---

Well, don't.

[05:52] ---

"Scoop! Confessions from the Popular Author!!"

"Makoto Tsuzuki Denies Retirement"

[05:52] ---

"Scoop! Confessions from the Popular Author!!"

"Makoto Tsuzuki Denies Retirement"

Oh, an article on Makoto.

[05:54] ---

Oh, an article on Makoto.

[05:55] ---

What's your problem?

Don't just come in without saying anything!

[05:58] ---

I said I was coming in.

[06:01] ---

I'm glad he actually announced it.

[06:04] ---

Like it matters to me.

[06:05] ---

Oh, come on.

[06:07] ---

You've been grinning

at that article since yesterday.

[06:12] ---

Shut up. Don't make me throw you.

[06:17] ---

Mr. Asagiri.

[06:19] ---

I was asked to deliver this.

[06:20] ---

Running errands in between your scouting duties?

[06:23] ---

Everyone's pretty busy because of that drug.

[06:26] ---

Must be rough.

[06:28] ---

Oh, if you haven't eaten yet,

wanna get some lunch?

[06:31] ---

I was just about to take a break anyway.

[06:34] ---

Natsuki, you still owe me a report.

[06:37] ---

Uh oh.

[06:38] ---

If you're hungry, I'll give you one

of my beloved instant noodles.

[06:39] ---

"Instant *Yakisoba*"

"Melon Soda Flavor"

If you're hungry, I'll give you one
of my beloved instant noodles.

[06:41] ---

Now, have a seat.

[06:43] ---

Thanks...

[06:45] ---

I'll be going now.

[06:55] ---

Thanks.

[07:06] ---

Izumi.

[07:07] ---

Maki! It's rare for you to show up here.

[07:10] ---

I'm covering for Hatori.

[07:11] ---

Are you heading home?

[07:13] ---

Yup.

[07:14] ---

Perfect timing then.

[07:21] ---

Miss Rei.

[07:26] ---

Kyosuke?

[07:28] ---

Did I surprise you? My brother's
not Revel's only client, you know?

[07:33] ---

Just kidding.

[07:35] ---

I just asked Kei about you.

[07:37] ---

Oh, that's what he meant by perfect timing...

[07:41] ---

You keep declining through our messages,
so I came to ask you out in person.

[07:45] ---

You're off tomorrow, right?

[07:47] ---

Got any plans yet?

[07:49] ---

I, uh...

[07:51] ---

Sara's birthday is coming up.

[07:54] ---

I wanted you to help me pick out a gift.

[07:56] ---

No?

[08:00] ---

If that's the case...

[08:12] ---

There're a lot of people here.

Are you going to be okay?

[08:16] ---

Don't worry. People rarely
see through my disguise.

[08:19] ---

Let's go!

[08:46] ---

I was able to pick out a
perfect present thanks to you.

[08:48] ---

I'm glad I could help.

[08:51] ---

Look over there, Miss Rei.

[08:55] ---

Those look great!

[08:57] ---

Let's have one together.

[09:00] ---

What?

[09:01] ---

You just look like you're having so much fun.

[09:05] ---

I am. We're on a date, after all.

[09:08] ---

I was hoping you'd step
a little out of work mode...

[09:15] ---

I think I did.

[09:17] ---

I haven't had this much fun in a while.

[09:20] ---

Really? Yes!

[09:22] ---

Hey, doesn't that look like him?

[09:25] ---

Is that actually *Kyon-kun*?!

[09:27] ---

Crap... Let's bail!

[09:33] ---

Man, that made me panic.

[09:35] ---

Sorry to make you run like that.

[09:38] ---

It's okay. That was a close one.

[09:41] ---

Yeah.

[09:42] ---

I could almost see the
"Steamy Love Affair!" headline.

[09:48] ---

Though I wouldn't mind if
the headline involved you, Miss Rei.

[09:52] ---

There you go teasing me again.

[09:54] ---

You're a tough one, Miss Rei.
I'm being pretty serious here.

[09:59] ---

Seriously, if you don't stop...

[10:01] ---

Would you prefer my brother?

[10:04] ---

Y-Your brother is a STAND candidate...

[10:08] ---

But so are you, Kyosuke.

[10:10] ---

Right.

[10:13] ---

But as soon as my brother joins STAND,
even you'll forget all about me.

[10:21] ---

But I might just join immediately
if you say, "I like you, Kyosuke."

[10:28] ---

I won't say that!

[10:30] ---

Aw...

[10:34] ---

Hey, hey.

[10:36] ---

Your favorite Mr. Watabe's
brought you some tasty treats again!

[10:44] ---

Uh... what?

[10:48] ---

So you're all busy trying to get more
information on this mystery drug.

[10:54] ---

We still don't know what it is
or where it's coming from.

[10:58] ---

Kotaro's still running a component analysis,

[11:01] ---

and Natsume's looking into
"Plus" since it was so similar.

[11:05] ---

Come to think of it, where is he?

[11:08] ---

Maybe he went to wash his face.

[11:10] ---

By the looks of it, he stayed overnight.

[11:14] ---

Looks like you've got your hands full.

[11:16] ---

I haven't been able to help at all...

[11:20] ---

You've been busy with your own work, Izumi.

[11:22] ---

He keeps messing with you
because you're too nice.

[11:26] ---

Wait, what's this about?

[11:28] ---

Apparently Kyosuke Tsuzuki
keeps asking her out on dates.

[11:32] ---

Oh, but they're not really dates...

[11:35] ---

Oh? First some socialites and now an actor...

[11:39] ---

Pretty smooth, Rei.

[11:41] ---

Seriously--

[11:42] ---

We figured it out.

[11:44] ---

I've got the component analysis
for the drugs that were brought in.

[11:47] ---

Not only is it similar to Plus

that circulated 15 years ago...

[11:50] ---

...it *is* Plus.

[11:58] ---

I thought the component
analysis data on Plus was incomplete.

[12:02] ---

Natsume can explain that.

[12:05] ---

I did some digging but came up empty,
so I got some documents from the MPD.

[12:10] ---

I'll need those docs back, since
I'm going to be setting them on fire later.

[12:14] ---

Does that mean...

[12:16] ---

Not bad, Natsume.

[12:18] ---

Honestly...

[12:19] ---

You can scold me later.

[12:21] ---

The problem was the state of
the component analysis results.

[12:27] ---

Can you imagine?

[12:28] ---

Hidden deep within top secret files.

[12:30] ---

It was being kept as data
that only a select few from

[12:35] ---

a certain agency even had access to.

[12:39] ---

It was STAND.

[12:40] ---

Huh?

[12:41] ---

STAND?

[12:43] ---

The security was pretty tight,

[12:44] ---

so I just barely managed
to get the component analysis out.

[12:47] ---

I'm pretty sure that this means that Plus is

[12:50] ---

involved in some cases
that STAND will be dealing with.

[12:53] ---

Did you know about this, Mr. Seki?

[12:56] ---

No...

[12:59] ---

It's strange that anyone would have any
drug-related data other than the DCD.

[13:04] ---

Not to mention it was top secret.
Something's fishy.

[13:08] ---

I'm just speculating here,

[13:11] ---

but STAND may have ulterior motives
that we're not aware of.

[13:17] ---

For now, Aoyama and I will deal with this.

[13:21] ---

We managed to make some progress
in finding out about this drug.

[13:25] ---

Aoyama and Imaoji, hurry up and
find out where they're coming from.

[13:29] ---

Yes, sir.

[13:30] ---

Yui and Natsume, find out all the information
you can on this drug as well as Plus.

[13:37] ---

Roger.

[13:41] ---

Please excuse me a moment.

[13:43] ---

Hello, Kyosuke?

[13:45] ---

Miss Rei! My brother...

[13:47] ---

He was taken by the police!

[13:49] ---

What?

[13:54] ---

He went with them voluntarily to be questioned?

[13:58] ---

Thank goodness.

[14:00] ---

I thought he might've been arrested.

[14:01] ---

Sorry... I panicked.

[14:04] ---

It's all right. I don't blame you.

[14:06] ---

Have you seen Makoto since?

[14:10] ---

The police had sent him
summons to go to the station,

[14:12] ---

but apparently he'd been ignoring them.

[14:15] ---

If he had declined again,

[14:16] ---

they were going to issue a warrant on
suspicion of concealing or destroying evidence.

[14:22] ---

Meaning he might've been
hiding evidence? For what?

[14:26] ---

They wouldn't tell me,

[14:28] ---

but judging by the conversation
the detectives were having,

[14:31] ---

they mentioned an
Anonymous something or other...

[14:34] ---

Anonymous?

[14:36] ---

Could it be the "Anonymous Case"?
Is Makoto involved in that?

[14:40] ---

I have no idea.
I've never heard of a case like that.

[14:45] ---

But...

[14:47] ---

There's no way my brother did anything bad.

[14:51] ---

He's always done what's right.

[14:55] ---

I'm proud to have him as a brother.

[15:00] ---

I never stood a chance against him.

[15:03] ---

He was the son my parents were proud of.

[15:05] ---

Everyone I've ever liked always
ended up liking my brother in the end.

[15:11] ---

Kyosuke...

[15:14] ---

What am I even talking about?

[15:17] ---

Sorry to bring that up at a time like this.

[15:19] ---

I like you, Kyosuke.

[15:24] ---

You're very charming.

[15:28] ---

Charming? Me?

[15:30] ---

Yeah.

[15:34] ---

I see.

[15:36] ---

I don't know everything that's going on,

[15:39] ---

but I'll look into this, too.

[15:43] ---

Thanks, Miss Rei.

[15:46] ---

Yes, I'm heading back now. Thanks.

[15:54] ---

Hello, this is Izumi.

[15:56] ---

I heard Tsuzuki was taken by the police.

[16:00] ---

So you already heard.

[16:02] ---

I heard they were questioning him
about the Anonymous Case.

[16:06] ---

Um...

[16:07] ---

Don't worry about me.

[16:09] ---

We're looking into this matter, too,

[16:12] ---

though we won't be asking
the police about it directly.

[16:16] ---

Makoto will be out soon, right?

[16:19] ---

If it's just a standard questioning,
they shouldn't hold him for days, but...

[16:25] ---

Those brothers are headed
for some serious trouble.

[16:35] ---

What's wrong?

[16:39] ---

"Popular Novelist Makoto Tsuzuki Arrested"

[16:40] ---

"Popular Novelist Makoto Tsuzuki Arrested"
What is this?

[16:44] ---

"Popular Novelist Arrested"

[16:45] ---

"Tied to a Heinous Crime"

[16:47] ---

"Breaking News: What Do the People Think
About a Popular Novelist's Sudden Arrest!?"

[16:48] ---

"Breaking News: What Do the People Think
About a Popular Novelist's Sudden Arrest!?"
Kyon-kun's big brother?

[16:49] ---

"Breaking News: What Do the People Think
About a Popular Novelist's Sudden Arrest!?"
That's so shocking!

[16:51] ---

There has been no formal word from the police,

[16:52] ---

"Will his brother's drama be okay?"

"What if more stuff comes to light?"

There has been no formal word from the police,

[16:53] ---

"I'm sure it'll still air if his brother is cleared.
But it'll definitely be affected.
The ratings might actually go up."
causing various speculations to circulate.

[16:55] ---

"Breaking News: What Do the People Think
About a Popular Novelist's Sudden Arrest!?"

[16:56] ---

"Breaking News: What Do the People Think
About a Popular Novelist's Sudden Arrest!?"

Speaking of Mr. Tsuzuki,

[16:57] ---

"Breaking News: What Do the People Think
About a Popular Novelist's Sudden Arrest!?"
isn't his younger brother
currently working as an actor?

[17:02] ---

"Breaking News: What Do the People Think
About a Popular Novelist's Sudden Arrest!?"

This will probably affect his brother's work.

[17:06] ---

Who knows how this will affect
the ratings of his current TV drama?

[17:36] ---

"The Truth Behind Makoto Tsuzuki's Arrest"

[17:41] ---

My, my. Listen to that sigh.

[17:44] ---

They sure aren't holding back on Mr. Tsuzuki.

[17:48] ---

Nothing really big is
going on otherwise, either.

[17:51] ---

Are you worried?

[17:52] ---

Of course not.

[17:53] ---

Huh... So I guess the one you
are worried about is Little Miss Narc.

[17:57] ---

She might be rather depressed
right now since she's so nice.

[18:03] ---

I guess you're on her side now, too, Sosei.

[18:05] ---

How surprising.

[18:10] ---

It's not like I've actually acknowledged her.

[18:23] ---

Welcome back. How did it go?

[18:26] ---

I looked into a few leads
but didn't find out any more details.

[18:30] ---

I couldn't find out why he was

looking into the Anonymous Case

[18:35] ---

or how else he's involved.

[18:37] ---

I see.

[18:39] ---

It's rather strange that there
haven't been any other details.

[18:42] ---

So either Section 1 has a gag order on them...

[18:46] ---

Or only a select few
from Section 1 know about it.

[18:50] ---

That's what Revel thought, too.

[18:53] ---

I asked them if there's anything we could
do about all the negative comments...

[18:58] ---

But for now, they said
they'd just have to deal with it.

[19:01] ---

You should probably get some rest, Rei.

[19:04] ---

You look a bit pale.

[19:06] ---

I'm fine. You're returning
that to the library, right?

[19:09] ---

I'll take them for you.

[19:11] ---

Calm down.

[19:13] ---

No good will come out of you panicking.

[19:18] ---

Rei, there's about to be a press conference

[19:20] ---

with Kyosuke Tsuzuki.

[19:24] ---

I'm very sorry for all of
the trouble this has caused.

[19:31] ---

As my agency has already announced,

[19:34] ---

the reports of my brother, Makoto Tsuzuki,
being arrested are a mistake.

[19:39] ---

My brother is fully cooperating
with the police and their questioning.

[19:45] ---

I can't talk about why he's being

[19:47] ---

questioned because
it'll affect their investigation...

[19:50] ---

Is he really just being questioned?

[19:52] ---

Isn't it possible that he became
interested in committing a crime himself

[19:56] ---

after writing all of those crime fiction novels?

[19:59] ---

Isn't it possible that your brother

[20:01] ---

was involved in a crime,
and you just had no idea?

[20:05] ---

No.

[20:06] ---

I believe in my brother.

[20:09] ---

He's a bit awkward, but he loves his family,

[20:12] ---

and I'm proud to call him my brother.

[20:17] ---

Rei?

[20:19] ---

I'm sorry. I need to go.

[20:26] ---

What brings you here?

[20:28] ---

I came here regarding Makoto Tsuzuki.

[20:31] ---

The media is reporting
that Makoto was arrested.

[20:36] ---

The press is being rather ruthless
with both Makoto and Kyosuke.

[20:40] ---

There's so much speculation going
around that it's getting out of control.

[20:43] ---

Is there any way you could at least
announce that he wasn't arrested?

[20:48] ---

I know that I may be out of line,
but those two are suffering right now

[20:52] ---

from the awful treatment they're getting.

[20:54] ---

--So please--
--Ms. Izumi.

[20:56] ---

Please!

[21:03] ---

There's nothing more to talk about.

[21:05] ---

You don't get a say in this, Little Miss Narc.

[21:11] ---

This is our job.

[21:13] ---

Your job?

[21:15] ---

Right, as in...

[21:17] ---

This is STAND's job.

[21:20] ---

Though it's publicly known
as Section 1's investigation.

[21:24] ---

It's actually STAND
that's holding him right now.

[21:27] ---

But why...

[21:29] ---

Why didn't I tell you?

[21:32] ---

Isn't it obvious?

[21:33] ---

You're nothing more than a scout.

[21:36] ---

You're an outsider.

[21:43] ---

The sound of the cold rain fills my ears.

[21:47] ---

The path that I progressed upon
slowly was shattered with a single word.

[21:54] ---

If the guidepost I had seen off in the distance

[21:57] ---

and the light within

my heart were mere illusions...

[22:02] ---

Hey.

[22:09] ---

Where am I supposed to go?

[23:48] ---

"Amusement Park in the Forest"

Revision #1

Created 2024-05-23 21:37:35 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 21:37:35 UTC by whimsee